



REGULAMIN REJESTRACJI I OPŁAT / REGISTRATION AND TUITION RULES

- Opłata rejestracyjna w wysokości **\$200 na rodzinę jest bezwrotna** i jest wliczona w opłatę za szkołę.
Registration fee is \$200 per family, non-refundable and it is included in school tuition.
- Obecne rodziny powinny zarejestrować się na nowy rok szkolny **przed 31 maja 2020 r.**
The current family must register for new school year before May 31, 2020.
- Opłatę za szkołę należy uregulować do 15 września 2020. Od 16 września 2020 **opłata jest większa o \$50.00.**
Tuition must be paid by September 15, 2020. On or after September 16, 2020 tuition is going to be higher by \$50.00.

Opłaty za Szkołę i Liceum <i>School tuition</i>	1 dziecko <i>1 child</i>	2 dzieci <i>2 children</i>	3 dzieci <i>3 children</i>	4 dzieci <i>4 children</i>	5 dzieci i powyżej <i>5 children and up</i>
Opłata do 15 września 2020 <i>Tuition before September 15, 2020</i>	\$450	\$750	\$950	\$1,050	\$50 do każdego następnego dziecka <i>\$50 extra for each next child</i>

- Koszt zajęć dodatkowych
Extracurricular activities

Kółko taneczne „Polanie” <i>„Polanie” Dance Group</i>	1 dziecko <i>1 child</i>	2 dzieci <i>2 children</i>	3 dzieci <i>3 children</i>	Kółko plastyczne <i>Art Class</i>	Każde dziecko <i>Every child</i>
DZIECI MUSZĄ BYĆ CZŁONKAMI PRCUA DANCER MUST BE PRCUA MEMBER	\$195	\$305	\$415	\$100	

- W dniu rejestracji należy zapłacić za podręczniki szkolne według tabeli:
Books fee must be paid during registration according to the table below:

PK 3-latki / Pre-school 3	\$ 35	Klasa 3 / 3rd Grade	\$ 45	Klasa 8 / 8th Grade	\$ 65
PK 4-latki / Pre-school 4	\$ 35	Klasa 4 / 4th Grade	\$ 50	Klasa 9 / 9th Grade	\$ 45
Klasa 0 / Kindergarten	\$ 40	Klasa 5 / 5th Grade	\$ 60	Klasa 10 / 10th Grade	\$ 45
Klasa 1 / 1st Grade	\$ 40	Klasa 6 / 6th Grade	\$ 65	Klasa 11 / 11th Grade	\$ 45
Klasa 2 / 2nd Grade	\$ 45	Klasa 7 / 7th Grade	\$ 65	Bilingual Grade	\$ 40

- Dodatkowe opłaty dla klasy Pierwszej, Osmej oraz Maturalnej:
Additional costs for 1st, 8th and 11th grade:

Klasa 1 pasowanie na ucznia / 1st Gr.	\$ 30	Klasa 8 – togi / 8th Gr. - gown	\$ 25	Kl 11 -Togi \$25+Studniowka \$150 / 11th Gr : Gown \$25+Prom \$150	\$ 175
---------------------------------------	-------	---------------------------------	-------	--	--------

- Opłata
Payments:

Opłaty za Szkołę / <i>School tuition</i>	\$__ __ __.00
PRCUA zniżka / <i>PRCUA discount</i>	(\$__ __ __.00)
Podręczniki / <i>Books</i>	\$__ __ __.00
Dyżur za rok ubiegły / <i>Hall monitoring for previous year</i>	\$__ __ __.00
Dyżur za rok obecny / <i>Hall Monitoring for current year</i>	\$__ __ __.00
Kółko plastyczne / <i>Art Class</i>	\$__ __ __.00
Kółko Taneczne / <i>Dance Group</i>	\$__ __ __.00
Dodatkowe opłaty dla kl. 1, 8 albo 11 / <i>Additional costs for 1st, 8th or 11th grade</i>	\$__ __ __.00
RAZEM: Total:	\$__ , __ __ __.00

PŁATNOŚCI: PAYMENTS:			
DATA <i>Date</i>	Opłata <i>Payment</i>	# cheku <i>Check #</i>	Balans: <i>Balans:</i>

- Każdy uczeń, który jest członkiem Zrzeszenia Polsko Rzymsko Katolickiego w Ameryce (PRCUA) otrzymuje **zniżkę \$50**
Every student, who is a member of Polish Roman Catholic Union of America will receive a \$50 discount.



9. **Ostateczny termin uregulowania opłaty za szkołę upływa z dniem 30 października 2020.** Po 30 Października 2020 uczniowie, których rodzice nie uregulują całkowitej opłaty za szkołę zostaną zawieszani w prawach ucznia i nie będą mogli uczestniczyć zajęciach szkolnych do momentu uregulowania zaległej opłaty za szkołę.
All tuition must be paid in full by October 30, 2020, or students will not be allowed to attend Polish School.
10. Opłata za czeki bez pokrycia wynosi \$35.
NSF checks fee \$35.
11. Ze względu na bezpieczeństwo naszych uczniów rodzice są zobowiązani do odbycia dyżuru. W razie nie odrobienia dyżuru, zaliczka w wysokości \$50 przepada. Natomiast w nowym roku szkolnym pobierana jest nowa \$50 zaliczka.
For safety of our students, all parents are required to perform hall monitoring duties at least once a year. Noncompliance with this rule will result in loss of deposit of \$ 50 plus a new deposit of \$50 for the new school year.
12. Rejestracja nowych rodzin. Do rejestracji należy przynieść: / *New Family Registration. For registration you must bring:*
- Akt urodzenia dziecka (do wglądu) / Birth certificate (only required for preschoolers)*
 - Polisę ubezpieczeniową PRCUA (jeśli dziecko posiada) / PRCUA policy (if the child has one)*
 - Świadectwo z poprzedniej szkoły (nowi uczniowie) (do wglądu)/Report card from previous school (new students)*
 - Zapłacić \$50 depozyt za dyżur / Pay \$50 Hall Monitoring Deposit.*
13. Rodzina w trudnej sytuacji finansowej, która nie może dokonać opłat w oznaczonym terminie proszona jest o zwrócenie się do Zarządu Szkoły w celu wypełnienia potrzebnych dokumentów i rozłożenia opłat na raty przed 31 Maja 2020 (Nowe rodziny do 15 września 2020).
Families experiencing financial hardship, who cannot complete payments by required due dates, are asked to contact the School Board in order to make arrangements for a payment plan. The deadline for payment plan requests is May 31, 2020. (For New Families deadline is September 15, 2020)
14. W razie rezygnacji ze szkoły:
- do 30 września.....zwrot opłaty za szkołę minus opłata rejestracyjna (\$200)*
 - do 31 października.....zwrot połowy opłaty minus opłata rejestracyjna (\$200)*
 - po 1 listopada.....szkoła nie zwraca opłaty!*
- Resignation from school:*
- by September 30.....tuition reimbursement minus the registration fee (\$200)*
 - by October 31.....half of the tuition reimbursement minus registration fee (\$200)*
 - after November 1st.....school will not return tuition!*
15. Zdjęcia uczniów robione podczas zajęć szkolnych mogą być wykorzystywane na potrzeby szkoły (np. strona internetowa, Facebook, itp.)
Students' photos taken during any school activities may be used for school purposes (i.e. school web site, Facebook, flyers etc.)
16. Wszystkie opłaty powinny być płacone czekiem. W razie potrzeby, prosimy o wysłanie opłaty na adres szkoły:
All payments to the school should be paid by and mailed to the following address:

Polska Szkoła im. św. Jana Pawła II
608 Sobieski Street
Lemont, IL 60439

Dziękujemy
Thank you 😊